



Printemps des Comédiens
10/28 Juin 2015

domaine d'O / Montpellier

domaine d'O
domaine départemental d'art et de culture

Pour la culture,
le Département est là !

herault.fr





Nobody	p. 4/5
Le Dibbouk ou entre deux mondes	p. 6/7
Figaro	p. 8/9
L'Oiseau vert	p. 10/11
Les particules élémentaires	p. 12/13
Go down, Moses	p. 14/15
Au courant	p. 16/17
Le silence de Molière	p. 18/19
La fête de la musique	p. 20/21
En avant, marche !	p. 22/23
L'effet escargot	p. 24/25
À Ô Làng Phô	p. 26/27
L'autre hiver	p. 28/29
By heart	p. 30/31
BiZARaZAR,	
Cabaret BAL loufoque des 25 THAZAR	p. 32
À table	p. 33
Les lectures	p. 34
Les rencontres	p. 35
le restaurant / bar	p. 36
Les Coups de cœur /	
le Conseil d'administration / l'équipe	p. 38
Plan du domaine d'O	p. 39
Calendrier	p. 40/41
Les prix / les abonnements	p. 42
Infos pratiques	p. 43
Parrainage et mécènes	p. 44/45
Coproductions	p. 46

Editos

«*Il faut allumer des flambeaux dans les esprits*», lançait il y a plus de 150 ans Victor Hugo à la Tribune de France, cette Tribune qui n'a pu exister que parce qu'elle était ouverte sur elle-même et sur le monde. Cette exhortation à créer une politique culturelle seule à même de cultiver l'Homme, de le libérer de ses ornières pour l'ouvrir au monde et aux autres, est aujourd'hui plus que jamais d'actualité.

Animé par l'héritage de ceux qui ont construit la physionomie de la culture publique populaire à la Libération, qui ont voulu la démocratiser et la démocratiser en la décentralisant, voilà 28 ans que le Printemps des Comédiens, créé à l'instigation du Conseil général, projette des pensées et des mots dans l'espace public, comme autant de possibilités de paix et de cohésion et comme autant de remparts à la fermeture sur soi, au rejet des autres et au refus du pluralisme. Le printemps des comédiens n'est pas une simple vitrine. Il s'y joue autre chose qu'une simple consommation de l'événement. Ce qui nous intéresse ce n'est pas de faire de l'orfèvrerie destinée à quelques-uns, mais d'orchestrer un parcours pour le Public vers toutes les formes de création. Le Printemps des Comédiens est une tribune qui n'existe que parce que les voix vivent, frémissent, dialoguent et donnent sens et corps à des mots et gestes libres. La richesse des expressions dont le Printemps se fait le témoin n'est possible que parce qu'existe un maillage serré de structures culturelles qui inventent et expérimentent, produisent et créent, forment et animent, un maillage nécessaire, mais un maillage menacé qu'il est de notre devoir de défendre contre ceux qui pensent que la Culture est une variable d'ajustement de nos politiques.

Mais à la tribune du Printemps, l'acteur est un semeur comme l'orateur de Hugo : *«il prend dans son cœur ses instincts, ses passions, ses croyances, ses souffrances, ses rêves, ses idées, et les jette à poignées au milieu des hommes. Tout cerveau lui est sillon. Un mot tombé de la tribune prend toujours racine quelque part et devient une chose. Vous dites : ce n'est rien, c'est un homme qui parle ; et vous*

haussez les épaules. Esprits à courte vue ! C'est un avenir qui germe ; c'est un monde qui éclot».

Ce festival est une ode, comme la saison qui lui donne son nom, au mouvement, celui qui nous pousse vers les autres, celui jette un pont entre passé, présent et futur, et une invitation à la renaissance perpétuelle qui décentre notre regard et qui affûte notre désir au gré des découvertes dont fourmille ce programme construit pour vous, par Jean Varela et son équipe.

Je vous convie au domaine d'O, dans cette utopie où règne l'imaginaire, pour goûter sans retenue aux plaisirs du Printemps.

Le Président du Conseil général de l'Hérault


Que notre hirondelle traditionnelle n'en prenne pas ombrage : c'est un Oiseau Vert qui, cette année, annonce le Printemps. Il vient de Venise à tire d'aile et apporte dans son bec -merveille- tout le théâtre du monde. A son ramage, répondront l'éloquent Silence de Molière, des fanfares flamandes, des gongs vietnamiens, des chants ashkénazes et même Beaumarchais parlant avec l'accent belge. Encore ne compte-t-on pour rien Moïse en personne et Houellebecq par scène interposée. C'est le Printemps en un mot, celui qui reflurait avant tous les autres dans cet espace enchanté du domaine d'O.
29^{ème} Printemps... Eternel printemps...

Jean-Claude Carrière,
Président du Printemps des Comédiens

Nobody

Falk Richter
Cyril Teste
Collectif MxM



 Rencontre avec Cyril Teste, le 11 juin à l'issue du spectacle, au Théâtre d'O.

Qui avait vu *Nobody* au Printemps 2013 avait aussitôt mis en marche la machine du bouche-à-oreille : courez-y ! Cette performance jouée, filmée, montée, retransmise en direct depuis les bureaux du Festival, entre photocopieuse et machine à café, était non seulement neuve mais décapante, passionnante, enthousiasmante, n'ayons pas peur des adjectifs.

Y contribuaient une troupe de jeunes comédiens étonnants de vérité mais aussi un texte de l'allemand Falk Richter qui n'en finit pas de résonner tant il en dit long sur la brutalité du monde de l'entreprise. Il résonne d'autant plus que le Printemps a souhaité remettre *Nobody* à l'affiche. En version scénique, cette fois. Du moins si l'on peut

appeler version scénique cette entreprise où le spectateur sera face à un écran et une baie vitrée. Derrière la baie, il verra ce que, installé face aux bureaux du Printemps, il n'a pas vu en 2013 : les acteurs en chair et en os -seule leur silhouette apparaissait au hasard d'une fenêtre-, le film en train de se faire, les cadresurs, les monteurs, les preneurs de son... 28 personnes au total dans une performance qui prend au théâtre son immédiateté et au cinéma sa faculté de serrer un visage quand c'est nécessaire.

Ce produit hybride a tellement séduit -le film est toujours projeté un peu partout- que ce *Nobody saison 2*, partira ensuite pour une longue tournée. Plus besoin de machine du bouche-à-oreille...

Mieux que le théâtre qui a toujours plus ou moins échoué à mettre en scène la vie d'une entreprise de bureaux (qu'elle vende des machines-outils ou du consulting), la «performance filmique» s'avère ici on ne peut plus «performante», elle donne les bonnes «impulsions».
Jean-Pierre Thibaudat - Rue 89

THÉÂTRE • re-création

THÉÂTRE D'O

MERCREDI 10 JUIN / 19H00

JEUDI 11 JUIN / 20H30

VENDREDI 12 JUIN / 20H30

durée : 1H30

TARIF PLEIN : 18 €

TARIF REDUIT : 15 €

JEUNE : 8 €

D.E. : 11 €

Spectacle C



★ "Culture et Vin d'Hérault" : Dégustation gratuite à l'entrée du domaine d'O, de 18h30 à 20h.

D'après les textes de Falk Richter

Mise en scène : Cyril Teste / Collectif MxM

*Avec : Elsa Agnès, Fanny Arnulf, Victor Assié,
Laurie Barthélémy, Pauline Collin, Florent Dupuis, Katia
Ferreira, Mathias Labelle, Quentin Ménard, Sylvère Santin,
Morgan Llyod Sicard, Camille Soulerin, Vincent Steinebach,
Rébecca Truffot*

Assistante à la mise en scène : Marion Pellissier

Dramaturgie : Anne Monfort

Scénographie : Cyril Teste et Julien Boizard

Création lumière : Julien Boizard

Musique originale : Nihil Bordures

Chef opérateur : Nicolas Doremus

Cadreur : Christophe Gaultier

*Régie générale, régie plateau et régie lumière : Julien Boizard,
Guillaume Allory*

Régie son : Thibault Lamy

*Interprétation en live : Nihil Bordures et Thibault Lamy (en
alternance)*

Montage en direct : Mehdi Toutain-Lopez

Construction : Side Up Concept et les Ateliers du Théâtre du Nord

Administration et production : Anaïs Cartier

Diffusion et production : Florence Bourgeon

Chargée de production pour le Fresnoy : Barbara Merlier

Coproduction : Printemps des Comédiens

Avec le soutien de la Maison Louis Juvet-ENSAD Montpellier

Le Dibbouk

ou entre deux mondes

S. An-Ski
Benjamin Lazar
Louise Moaty

Mise en scène : Benjamin Lazar
Collaboration artistique : Louise Moaty
Composition : Aurélien Dumont
Direction musicale : Geoffroy Jourdain
Chorégraphie : Gudrun Skamletz
Scénographie : Adeline Caron
Lumières : Christophe Naillet
Costumes : Alain Blanchot
Coiffures et maquillage : Mathilde Benmoussa
Traduction du russe : Polina Petrouchina
Traduction du yiddish : Marina Alexeeva-Antipov
Conseils sur cantilation de l'hébreu : Sofia Falkovitch
Conseils sur la langue yiddish : Akvile Grigoraviciute
Avec : Paul-Alexandre Dubois, Simon Gauchet, Eric Houzelot, Benjamin Lazar, Anne-Guersande Ledoux, Louise Moaty, Thibault Mullot, Malo de la Tullaye, Léna Rondé, Alexandra Rübner, Nicolas Vial, Pierre Vial et les instrumentistes
Viols et autres instruments : Martin Bauer
Serpent et autres instruments : Patrick Wibart
Cymbalum et percussions : Nahom Kuya
Coproduction : Printemps des Comédiens

En partenariat avec RADIO AVIVA

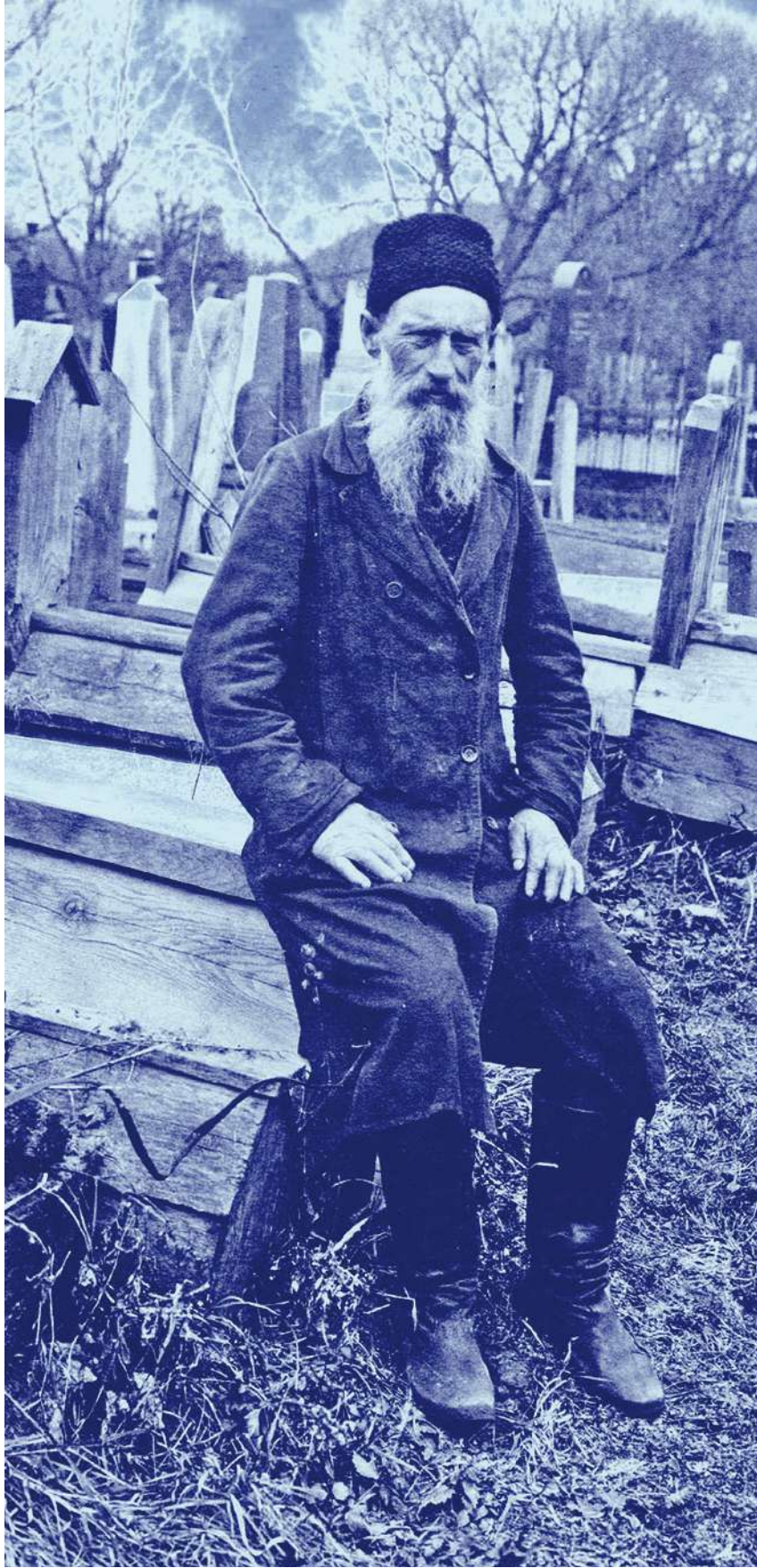
C'est un monde que cette pièce. Un monde mort, pourrait-on croire. Celui d'un temps où, tâchant d'oublier les récurrents pogromes, des villages juifs vivaient encore dans l'empire des Tsars. On y parlait yiddish, on y jouait une musique entre toutes reconnaissable, on y pratiquait, loin, si loin de la Terre Promise, une religion que le XX^{ème} siècle naissant n'avait pas encore eu l'idée d'anéantir. Et son peuple avec elle. Oui, *Le Dibbouk* exerce d'abord sur le spectateur la fascination de ce qui n'est plus.

Mais la pièce de An-Ski, pieux conservateur de la mémoire de son peuple, n'est pas que d'un temps et d'un lieu, elle n'est pas, 95 ans après sa création, un simple objet d'ethnologie théâtrale. Elle brasse, sous les coutumes, les notes, les croyances, les thèmes universels : l'amour, la mort, l'au-delà... «*Le destin amoureux tragique de Roméo et Juliette doublé d'une dimension fantastique*», dit le metteur en scène Benjamin Lazar.

C'est ce qui fait le prix de cette œuvre où la musique pèse souvent du même poids que les mots. Où les mots eux-mêmes -les dix comédiens, les cinq musiciens parlent russe, yiddish, hébreu (bien sûr surtitrés en français)- deviennent musique. Et il faut, pour monter aujourd'hui *Le Dibbouk*, ne pas craindre de se frotter à cette polyphonie immémoriale. *Le Dibbouk*, c'est un esprit qui prend possession d'un corps. Envoûtement auquel le spectateur n'échappe pas...



Rencontre avec Louise Moaty et Benjamin Lazar,
le 11 juin à l'issue du spectacle, au Théâtre JC Carrière.



Photos © Solomon Iudivin

★ *“Culture et Vin d’Hérault” : Atelier vin, le Jeudi 11 juin de 18h à 19h30 à la Pinède, sur réservation au 04 67 63 66 66. Dégustation gratuite à l’entrée du domaine d’O, de 18h30 à 20h.*



MICOCOULIERS

JEUDI 11 JUIN / 19H
 VENDREDI 12 JUIN / 19H
 SAMEDI 13 JUIN / 19H
 durée : 4H avec le repas

TARIF PLEIN : 28 €
 TARIF REDUIT : 25 €
 JEUNE : 20 €
 D.E. : 21 €
 (ces tarifs comprennent le repas à 10 €)
 Spectacle hors abonnement

Figaro

Beaumarchais
 Comp. Marius

«Du théâtre qui vous rend joyeux !»
 Knack Focus

Il y a chez Marius, compagnie belge comme son nom l'indique, mille choses qu'on aime. Sa crânerie à s'emparer du répertoire français, sa joyeuse décontraction pour en bousculer les habitudes, sa fraîcheur que les années n'entament pas... Mais ce que le Printemps des Comédiens aime par-dessus tout chez Marius, c'est son goût pour le jeu en plein air.

Car, pour un festival dont l'écrin est un des plus beaux parcs de la région, le théâtre au cœur d'une nuit d'été est une expérience sans pareille. Et tant pis pour les bruits lointains, les vents frisquets, les oiseaux tapageurs... Or nos amis belges n'aiment rien tant que cette fragile magie du théâtre hors les murs. Quatre tréteaux, une échelle, de (très) beaux costumes et hop, voilà Figaro qui va surgir sous les micocouliers.

Car c'est à Figaro que Marius cette fois se collette. En 2007, on avait adoré leur façon de prendre à l'abordage la trilogie de Pagnol, texte gravé dans le marbre par Raimu et consorts. Figaro n'est pas une moins mince affaire : monument national, porteur des germes de la Révolution sous l'apparente légèreté du propos, musicalement sanctifié par Mozart et Rossini, il faut de l'aplomb pour investir les deux pièces de Beaumarchais et n'en faire qu'un spectacle. Mais d'aplomb, on l'a dit, Marius n'en manque pas. Ni d'entrain, ni de joie de jouer. Quatre heures d'un spectacle (avec un repas en entracte) qui a la grâce de Mozart et l'allégresse de Rossini.

Textes : Le barbier de Séville et Le mariage de Figaro

Traduction et adaptation :

Waas Gramser, Kris Van Trier

Costumes:

Thijsje Strypens avec Dorothée Catry

Décor en collaboration avec **Koen Schetske**

Technique :

Dirk Vanreusel, Stevie Van Haver

Acteurs :

Evelien Bosmans/Clara Cleymans,

Frank Dierens,

Waas Gramser,

Maike Neuville,

Koen Van Impe,

Kris Van Trier

Musique :

Gioacchino Rossini,

Wolfgang Amadeus Mozart,

Jonas Vermeulen

AMPHITHÉÂTRE D'O

VENDREDI 12 JUIN / 22H

SAMEDI 13 JUIN / 22H

DIMANCHE 14 JUIN / 22H

durée : 2H15

TARIF PLEIN : 24 €

TARIF RÉDUIT : 20 €

JEUNE : 8 €

D.E. : 12 €

Spectacle €



L'Oiseau vert

Carlo Gozzi
Agathe Mélinand
Laurent Pelly

Une fable philosophique de Carlo Gozzi

Traduction : Agathe Mélinand

Mise en scène, décors et costumes :

Laurent Pelly

Avec :

Pierre Aussedat, Brighella

Georges Bigot, Truffaldin

Alexandra Castellon, Pompea

Thomas Condemine, Renzo

Emmanuel Dumas, Tartaglia

Nanou Garcia, Smeraldine

Eddy Letexier, Pantalone

Régis Lux, Calmon

Mounir Margoum, L'Oiseau vert

Marilú Marini, Tartagliona

Jeanne Piponnier, Barbarina

Fabienne Rocaboy, Ninetta

Lumières : Michel Le Borgne

Son : Joan Cambon, Géraldine Belin

Maquillages et coiffures : Suzanne Pisteur

Accessoires : Jean-Pierre Belin

Assistante à la mise en scène : Sabrina Ahmed

Collaboration à la scénographie :

Camille Dugas

Direction technique : Jean-Marc Boudry

Réalisation des costumes : Ateliers du TNT

Sous la direction de Nathalie Trouvé

Réalisation des décors : Ateliers du TNT

Sous la direction de Claude Gaillard

Il y a tant de sortilèges, tant de personnages, tant de folie dans *L'Oiseau Vert*... Il y a tant de récits qui se superposent, tant de sentiments qui s'entrecroisent, tant de destins qui se contrarient...

Ce n'est pas pour rien que Carlo Gozzi fut le contemporain et le rival de Goldoni dans cette Venise des dernières fêtes : il y a sans doute de l'étourdissement des masques dans cette ronde féérique où Laurent Pelly, metteur en scène de la nouvelle traduction d'Agathe Mélinand, voit autant de génie, de fantaisie que dans les comédies shakespeariennes.

Fantaisie, certes mais aussi conte philosophique, voyage initiatique, récit picaresque où l'on croise une reine sanguinaire, un roi dépressif, des statues qui parlent, une charcutière dépassée par les événements, une reine répudiée jetée dans le trou d'un évier et ravitaillée, pendant quelques lustres, par un mystérieux et spéléologue oiseau vert. ..

Alors la mise en scène ne se privera d'aucune machinerie pour installer cet univers sur la scène de l'amphithéâtre, comme jadis l'opéra baroque pour faire descendre Jupiter des cintres. Mais elle se privera moins encore d'un texte qui est comme un feu d'artifices sur la lagune : éblouissant et multiforme, parfois noble, parfois abrupt, toujours drôle et définitivement enchanteur...

L'Oiseau vert, spectacle chatoyant...

Ces interprètes talentueux, capables de faire naître la magie et le grotesque de "L'Oiseau vert", Laurent Pelly les fait évoluer à l'intérieur d'images et de décors d'une beauté saisissante. Moins d'un an après la création d'un "Songe d'une nuit d'été" féérique, le metteur en scène revient sur les terres du fantastique et célèbre, avec brio, les 250 ans de la pièce de Carlo Gozzi.
 Manuel Piolat Soleymat - La Terrasse



Rencontre avec Laurent Pelly et l'équipe artistique, le 13 juin à 19h, sous chapiteau à la Pinède.



LUNDI 15 JUIN / 20H
MARDI 16 JUIN / 20H
MERCREDI 17 JUIN / 20H
durée : 3H50 avec entracte

TARIF PLEIN : 20 €
TARIF REDUIT : 15 €

Spectacle C

Mercredi 17 juin à 20h,
la représentation est accessible aux
personnes en situation de handicap
visuel grâce à une audiodescription

Les particules élémentaires

Michel Houellebecq

Julien Gosselin

Spectacle co-accueilli avec h.T.h. CDN de Montpellier

Adapter Houellebecq au théâtre... Quand Julien Gosselin a monté *Les particules élémentaires* au Festival d'Avignon, la proposition n'allait pas de soi. Deux ans plus tard, avec la reprise du spectacle, elle paraît à peine plus évidente. Pas pour les mêmes raisons : c'est que Houellebecq, entretemps, dans les circonstances que l'on sait, a pris sa part des polémiques nationales sur la place de l'islam et l'attitude de la République à son égard.

Aussi est-ce avec une curiosité renouvelée que l'on revient vers ces *Particules élémentaires*. Curiosité artistique bien sûr : comment adapter ce qui est à la fois roman-fleuve, récit philosophique, chronique ironique ? Mais aussi curiosité à l'égard d'un auteur à la fois omniprésent et insaisissable : est-il aussi désenchanté qu'il y paraît ? Sa vision de l'homme et du monde est-elle si crépusculaire ?

Bref, voici un spectacle qui resurgit comme neuf. Nimbé, en tout cas, d'une aura inédite. Il n'en avait guère besoin, cela dit. Qui ne le sait, maintenant : pendant quatre heures, Julien Gosselin a réussi la fusion des particules houellebecquiennes dans un mélange de musiques, de textes, de vidéo, de jeu d'acteurs quelque part entre théâtre et opéra rock. Le public d'Avignon s'était levé, chaviré d'enthousiasme.

Les deux années qui ont passé ne changent rien à l'affaire : Houellebecq est un grand écrivain et *Les Particules élémentaires* un grand moment de théâtre.

Un spectacle de **Si vous pouviez lécher mon cœur**

Adaptation, mise en scène et scénographie :

Julien Gosselin

Avec :

**Guillaume Bachelé,
Joseph Drouet,
Denis Eyriey,
Antoine Ferron,
Noémie Gantier,
Alexandre Lecroc,
Marine de Missolz,
Caroline Mounier,
Victoria Quesnel,
Tiphaine Raffier**

Création musicale : **Guillaume Bachelé**

Création lumière : **Nicolas Joubert**

Création vidéo : **Pierre Martin**

Création sonore : **Julien Feryn**

Costumes : **Caroline Tavernier**

Assistanat : **Yann Lesvenan**

Administration, production : **Eugénie Tesson**

Diffusion : **Claire Dupont**

Logistique de tournée : **Emmanuel Mourmant**

Texte publié aux éditions Flammarion (1998)

Chez ce jeune metteur en scène, faire du théâtre en troupe est une formidable raison de vivre. Il a extrait le meilleur du livre de Houellebecq : des personnages denses et très dessinés dans un contexte socio-historique balayant la dernière moitié du XX^{ème} siècle.

Emmanuelle Bouchez - **Télérama**



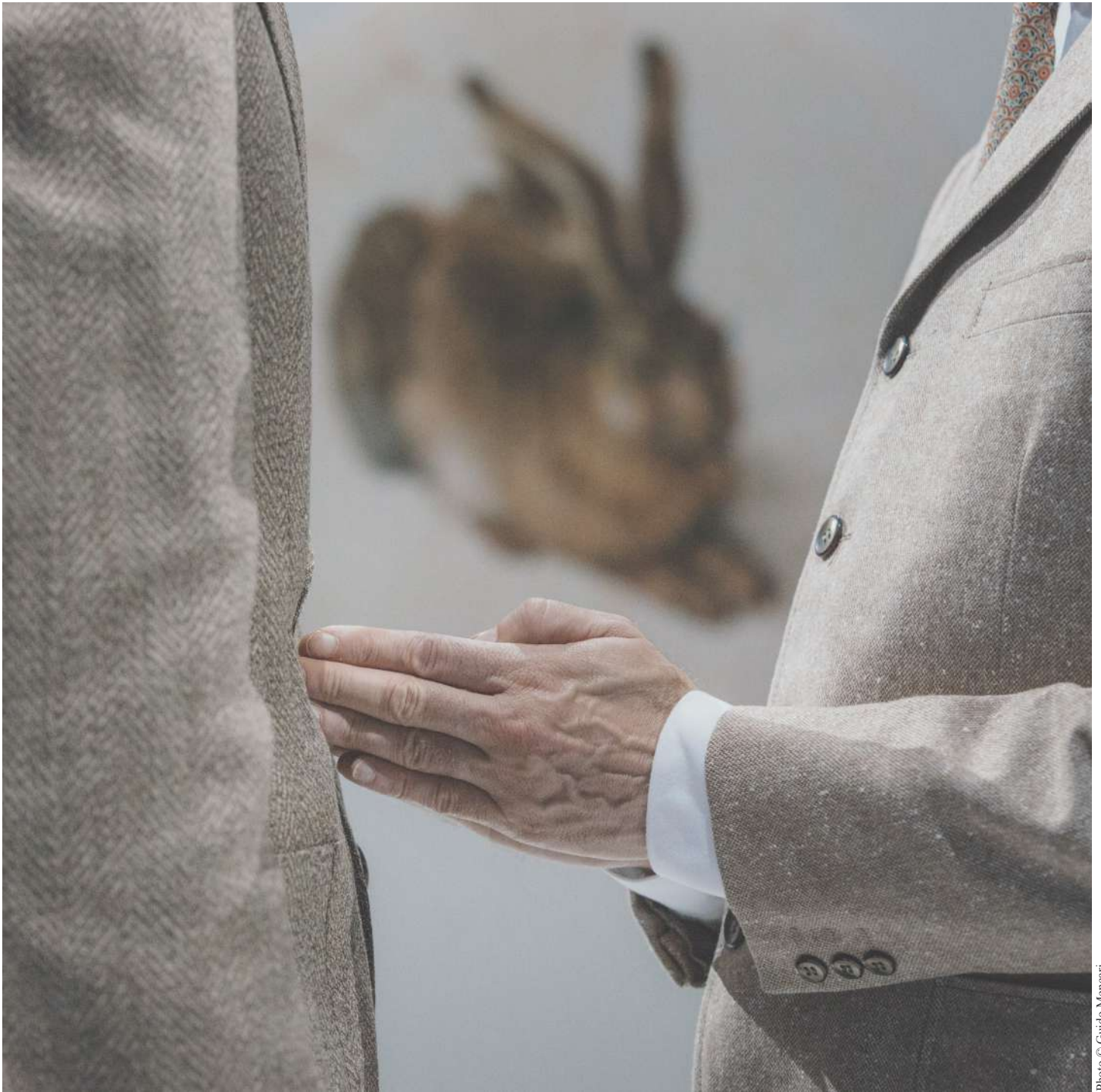


Photo © Guido Menzari

«Par quelle sorcellerie Romeo Castellucci sait-il nous faire voyager dans nos émotions, nos mémoires, au tréfonds de notre archaïque histoire ?»
Fabienne Pascaud - **Télérama**

Go down, Moses

Romeo Castellucci
Societas Raffaello Sanzio
Spectacle en Italien, surtitré en Français

THÉÂTRE

THÉÂTRE JEAN-CLAUDE
CARRIÈRE

MARDI 16 JUIN / 20H
MERCREDI 17 JUIN / 22H
JEUDI 18 JUIN / 20H
durée : 1H15


TARIF PLEIN : 31 €
TARIF REDUIT : 26 €
JEUNE : 8 €
D.E. : 12 €

Spectacle ☆

Un grand nom de la scène contemporaine. Qui a enthousiasmé, choqué, ému, dérouté, scandalisé parfois. Comme tous les grands noms. Comme tous les grands créateurs. L'Italien Romeo Castellucci avait commotionné le Festival d'Avignon avec *Sur le concept du visage du Fils de Dieu*. Il a transporté le Festival d'Automne à Paris avec pas moins de quatre spectacles. Sa venue au Printemps des Comédiens est un signe supplémentaire de la maturité du festival héraultais et de l'attention que lui portent les créateurs. *Go down, Moses* est sans doute, des quatre spectacles parisiens, le plus impressionnant. Le plus spectaculaire

dans le sens où il rassemble tout ce qui fait l'extraordinaire force de Castellucci : le mélange des techniques où la voix n'est qu'un son parmi d'autres, la splendeur de tableaux où se mêlent la technologie et des chatoiements de palettes classiques, l'acuité à sonder nos émotions les plus intimes.

Si Moïse est, dit-il, un personnage qui depuis longtemps le fascine, qu'on ne s'attende pas à trouver là un récit didactique. Le Buisson Ardent, le Veau d'Or, la Sortie d'Egypte sont là pourtant mais comme un miroir éclaté qui reflète à la fois une très vieille histoire et nos propres et contemporaines peurs.

 Rencontre avec Romeo Castellucci, le 18 juin à 18h, sous chapiteau à la Pinède.

Mise en scène, décors, costumes, lumières :

Romeo Castellucci

Musique : **Scott Gibbons**

Textes : **Claudia Castellucci, Romeo Castellucci**

Avec :

Rascia Darwish,

Gloria Dorliguzzo,

Luca Nava,

Stefano Questorio,

Sergio Scarlatella,

et avec 3 figurants

Collaboration à la scénographie : **Massimiliano Scuto**

Assistante à la création lumière : **Fabiana Piccioli**

Responsable de la construction des décors : **Massimiliano Peyrone**

Sculptures en scène, prothèses et automatisations :

Giovanna Amoroso, Istvan Zimmermann

Réalisation des costumes : **Laura Dondoli**

Assistant à la composition sonore : **Asa Horvitz**

Coproduction : Printemps des Comédiens

Extraits de musique dans le spectacle :

“**O Heavenly King**”, composé par Alexander Knaifel, joué par Oleg Malov et Tatiana Melentieva

Album : “Alexander Knaifel” : Shramy Marsha, Passacaglia, Postludia - Megadisc, 1996

“**Wade in the Water**”, composé par John Wesley Work II et Frederick J. Work, joué par Empire Jubilee Quartet

Album : “Take Me To The Water” : Dust-to-Digital, 2009



«Au courant est un petit joyau, tant par le jeu et le texte que l'humour. C'est impertinent, spirituel et fin, et on s'y reconnaît. Voilà comment le théâtre doit être plus souvent»
Cobra

Photos © Youri Dirks et Mirjam Devriendt

THÉÂTRE D'O

MARDI 16 JUIN / 20H30
 MERCREDI 17 JUIN / 20H30
 durée : 1H10

TARIF PLEIN : 18 €
 TARIF REDUIT : 15 €
 JEUNE : 8 €
 D.E. : 11 €

Spectacle C

Au courant

Tristero

De : **Kristien De Proost**
En collaboration avec : **Youri Dirx**
 et **Peter Vandembemt**
Texte : **Kristien De Proost**
Jeu : **Kristien De Proost** et **Mark De Proost**
Scénographie et costumes : **Marie Szersnovicz**
Création lumière : **Harry Cole**
Création maquillage et coiffure : **Marie Messien**
Technique : **Bart Luypaert** et **Wout Janssens** (*stagiaire*), **Peter Fol** & **Chris Segers** (*Kaaitheater*)
Technique tournée : **Tom Bruwier** et **Bart Luypaert**
Construction décor : **Bart Luypaert**, **Wout Janssens**
 et **Koen Raes**
Teaser & video captation : **Mathias Ruelle**
Image affiche : **Youri Dirx** et **Kristien De Proost**
Photos de scène : **Mirjam Devriendt** et **Youri Dirx**
Traduction française : **Martine Bom**
Production : **Tristero** et **Kaaitheater**

Portrait de l'artiste en coureuse de fond... Ainsi pourrait-on résumer d'un trait expéditif, ce spectacle venu de la planète belge du théâtre. C'est-à-dire la plus prolifique, la plus inventive d'Europe. Coureuse de fond en effet... Dans un musée que l'on sent provincial, un peu désuet, un peu délaissé, mais briqué jusqu'aux vitrines, une femme marche, court. Et parle. Elle parle en marchant. Elle marche en parlant. Et jamais ne s'arrête.

Mais qui est donc cette visiteuse de musée atteinte d'une insatiable bougeotte ? L'actrice s'appelle Kristien De Proost et le personnage se nomme Kristien De Proost. Car on est ici dans un jeu de miroirs qui reflète et entrelace à l'infini la vie de l'actrice et celle du personnage. Il paraît que ce sont les premières pages des *Maximes* de La Rochefoucauld et le portrait sans fard que l'écrivain y fait de lui-même, qui ont inspiré Kristien De Proost...

On la croit évidemment sur parole mais que le spectateur ne s'attende pas à un flot de sentences frappées au coin du langage Grand Siècle. *Au courant* est une pièce baroque, cocasse, inattendue, gouailleuse, drôle souvent : ouvrez ainsi l'oreille quand le hiératique gardien du musée intervient dans le monologue. Ou regardez les œuvres exposées : ce musée ne serait-il pas tout entier à la gloire ou, du moins, à l'intention de Kristien l'actrice et de Kristien le personnage ?

Réponse dans la foulée, ce qui est bien le cas de le dire...



Le silence de Molière

Giovanni Macchia
Marc Paquien
Ariane Ascaride

Illustre père, illustre Théâtre, illustre relation avec le Roi... Rien autour d'Esprit-Madeleine Poquelin, 8 ans, n'avait la dimension ordinaire d'une vie de petite fille. Son père était adulé à la Ville comme il l'avait été à la Cour. Il voulait qu'elle joue avec lui le petit rôle de Louison dans ce *Malade Imaginaire* qui allait le voir mourir (ce qu'elle refusa)...

Molière était partout. Et puis il était mort, en scène ou peu s'en faut, laissant sa jeune femme, sa toute jeune fille, seules face à la clameur de la postérité. Et comment vit-on sa vie quand on n'a d'identité qu'en tant que fille de... ?

La pièce de Giovanni Macchia, c'est cela : l'introspection d'une femme qui choisit le silence et le retrait quand ses parents vivaient dans la lumière et le fracas. De ce monologue surgissent pêle-mêle les échos de la gloire, les rumeurs sordides sur le couple Molière-Armande, l'ombre portée du génie, la détestation de quelques uns, l'adulation de la plupart.

Peut-on alors, quand tous ces rayons convergent vers vous, unique titulaire du nom mythique de Poquelin, n'être qu'Esprit-Madeleine, femme ordinaire sous le règne du Roi Louis XIV ? Ariane Ascaride donne une dimension frémissante à cette vie recluse qu'assaillent toutes les curiosités. Belle actrice, beau texte, belle réflexion sur le théâtre et la vie. Sur le théâtre de la vie.



Rencontre avec Ariane Ascaride et Marc Paquien, le 19 juin à 19h, sous chapiteau à la Pinède.

Traduction :
Jean-Paul Manganaro
et **Camille Dumoulié**

Mise en scène :
Marc Paquien

Avec :
Ariane Ascaride, Esprit-Madeleine Poquelin
Loïc Mobihan, Le jeune homme
Avec la voix de **Michel Bouquet**

Décor : **Gérard Didier**
Lumières : **Dominique Bruguière**
Costumes : **Claire Risterucci**
Musique et son : **Xavier Jacquot**
Coiffures / maquillages : **Cécile Kretschmar**
Collaboration artistique : **Martine Spangaro**
Régie générale et lumières : **Pierre Gaillardot**
Régie son : **Patrice Fessel**
Coproduction : **Printemps des Comédiens**



THÉÂTRE

AMPHITHÉÂTRE D'O

JEUDI 18 JUIN / 22H
VENDREDI 19 JUIN / 22H
durée : 1H30

TARIF PLEIN : 31 €
TARIF REDUIT : 26 €
JEUNE : 10 €
D.E. : 13 €

Spectacle ☆

Fête de la musique

Carte blanche à Folies Lyriques

Directeur artistique :

Jérôme Pillement

Administratrice de production :

Stéphanie Mermillon

Chargée de production :

Elise Monnier

Directeur technique :

Jean-Marie Deboffe

Logistique technique et accueil :

Printemps des Comédiens

Production :

Printemps des Comédiens et

Folies Lyriques

Du tango, de l'opéra, de la chanson française, de l'occitane, du blues, des fanfares, des musiques venues de l'autre côté des océans... La fête, quoi... La fête de la musique comme l'aime Folies Lyriques à qui le Printemps des Comédiens laisse pour un soir les clés du parc : joyeuse, brassant amateurs et professionnels, familiale et bon enfant surtout, renouant ainsi avec la gentille jubilation des origines.

Il y aura cette année quatre lieux ouverts au public, entre vastes espaces encerclés de cyprès et amphithéâtre. Quatre lieux mais beaucoup plus de styles musicaux. Ainsi l'Amphi abritera-t-il l'Opéra Junior et le Chœur Symphonique de Montpellier LR. L'occasion de chanter -et de danser bien sûr- le tango.

Et puis au hasard des déambulations, il y aura les polyphonies occitanes des cinq chanteuses de La Mal Coiffée, le folk-rock de Poussin, le blues de Mummy's Gone, le rock souligné de violon de Tana & the Pocket Philharmonic, les accents cuivrés de fanfares venues d'ici ou de beaucoup plus loin, comme Lorkès 974 qui porte avec elle un parfum d'Ile de La Réunion...

D'autres rendez vous encore : c'est même un des plaisirs de cette soirée que de se laisser aller dans le parc sans trop savoir ce que l'on va entendre. Les notes portées par le vent pour seul guide...

MUSIQUE

PARC DU DOMAINE D'O

DIMANCHE 21 JUIN / DE 17H30 À 0H30

durée : 7H

ENTRÉE LIBRE

(programme susceptible de modifications)



En avant, marche !

Alain Platel
Frank Van Laecke
Steven Prengels
les ballets C de la B
NTGent

Mise en scène : **Frank Van Laecke** et **Alain Platel**
Composition et direction musicale : **Steven Prengels**

Créé et joué par :

Chris Thys, Griet Debacker, Hendrik Lebon, Wim Opbrouck,

Gregory Van Seghbroeck (basse tuba),

Jan D'Haene (trompette),

Jonas Van Hoeydonck (trompette),

Lies Vandeburie (bugle),

Niels Van Heertum (euphonium),

Simon Van Hueting (cor),

Witse Lemmens (percussion)

et le collectif Fanfares d'Oc :

la Fanfare du Comptoir, Lorkes 974,

la Fanfare Toto, Chofar away,

Les Brigades du Cuivre, la Fanfare Paradix,

la Fanfare Anti-Stress, la Fanfare des Goulamas.

Dramaturgie : **Koen Haagdorens**

Interprétation du paysage sonore enregistré :

KMV De Leiezonen sous la direction de **Diederik De Roeck**

Assistance à la mise en scène : **Steve De Schepper**

Éclairage : **Carlo Bourguignon**

Son : **Bartold Uyttersprot**

Scénographie : **Luc Goedertier**

Costumes : **Marie 'Costume' Lauwers**

Réalisation costumes : **atelier NTGent** conduit par **An De Mol**

Régisseurs plateau : **Stefan Jansen,**

Wim Van de Cappelle

Direction de production : **Marieke Cardinaels,**
Valerie Desmet

Responsable de tournée : **Steve De Schepper**

Contact : www.fransbrood.com

Coproduction : Printemps des Comédiens

Pour ceux qui aiment connaître les mécanismes à l'œuvre dans la genèse d'un spectacle, il n'est pas vain de savoir qu'Alain Platel, avant d'être un artiste encensé, eut d'abord une formation d'orthopédaogogue et qu'il travailla longtemps avec des enfants handicapés. Est-ce la raison de son goût pour des spectacles qui n'emploient pas toujours les matériaux habituels ?

Est-ce pour cela qu'il aime juxtaposer des univers culturels à cent lieues les uns des autres (ainsi de *Coup Fatal* -festival d'Avignon 2014- où des musiciens de Kinshasa chantaient du Gluck...) ? Est-ce pour cela qu'il adore créer de la beauté à partir d'un chaos ?

Avec *En avant, marche !* le chaos des commencements est celui de musiciens de fanfare qui n'ont encore jamais joué ensemble. Aux metteurs en scène Alain Platel et Frank Van Laecke, au compositeur Steven Prengels enfin, d'ordonner cette cacophonie de notes, de mots et de gestes. Tous trois sont de vieilles connaissances : ils ont déjà travaillé ensemble au délicieux *Gardenia*, extravagant cabaret présenté à Chaillot en 2010. Inutile de préciser qu'ils sont ici dans leur univers : Flamands, ils viennent d'un terreau où la fanfare est une vieille tradition culturelle.

Alors en avant marche ! Et que ceux qui voudraient voir, derrière l'éclat des cuivres, une métaphore de notre société où des hommes -et femmes- de bonne volonté veulent marcher en harmonie, que ceux-là ne s'en privent pas.



Rencontre avec Alain Platel, Steven Prengels et des comédiens, le 22 juin à l'issue du spectacle, au Théâtre Jean-Claude Carrière.



THÉÂTRE JEAN-CLAUDE CARRIÈRE

LUNDI 22 JUIN / 20H
MARDI 23 JUIN / 22H

TARIF PLEIN : 31 €
TARIF REDUIT : 26 €
JEUNE : 8 €
D.E. : 12 €

Spectacle ☆



L'effet escargot

Kadavresky

Avec :

Léo Blois : acrobatie au sol et à ski, saxophone

Quentin Brevet : jonglerie, danse contemporaine, clarinette

Noé Renucci : portés statiques et dynamiques, équilibre, acrobatie, chant

Maël Deslandes : sangles aériennes, scie musicale

Jean-Loup Buy : guitare, claviers, techniques du spectacle

Regards extérieurs : **Laurent Cabrol** et

Fred Blin

Photographes : **Annemiek Veldman** et

Manu Reyboz

www.kadavresky.com

Dix-huit heures. C'est une jolie heure dans le parc du domaine d'O : la lumière se teinte d'or, les ombres des cyprès s'allongent. Et dix-huit heures, ce fut toujours un beau moment pour le Printemps des Comédiens : l'heure où les familles franchissent les grilles du parc, où des grappes d'enfants dégringolent les allées...

Car que serait le festival sans ces rendez-vous à la bonne franquette, entre cyprès et micocouliers, entre goûter et apéritif, entre tréteaux et gradins de bois ? Que serait le festival sans cirque, petit, grand, qu'importe l'appellation : la différence ne se fait pas à la performance, plutôt au nombre d'artistes.

Ici ils sont cinq. Cinq à composer la compagnie Kadavresky, deux plutôt musiciens, trois plutôt acrobates, mais tous comme un seul et même corps. Un corps aux performances qui rendent définitivement caduques les distinctions entre grand ou petit cirque.

Imagine-t-on faire des sauts périlleux -très périlleux, pour le coup- avec des skis aux pieds ? Ou de la voltige sur une table chargée d'éphémères constructions de bois ? Ou de la jongle, comme disent les footeux, avec six ou sept balles ? Imagine-t-on nimer tout cela d'une espèce de grâce qui rend la prouesse physique invisible et comme allant de soi ?

L'effet escargot est, cette année, le seul rendez-vous de dix-huit heures. Courez-y a-t-on envie de dire malgré son intitulé.

Première création - Prix de l'Humour 2014 au festival de Leioa (Espagne)

CIRQUE

MICOCOULIERS

MARDI 23 JUIN / 18H

MERCREDI 24 JUIN / 18H

JEUDI 25 JUIN / 18H

durée : 1H00

TARIF PLEIN : 15 €

TARIF REDUIT : 12 €

JEUNE : 8 €

D.E. : 10 €

Spectacle C

«Un show remarquable
qui a sidéré le public»
Le Dauphiné Libéré

★ "Culture et Vin d'Hérault" : Atelier vin, le Jeudi 25 juin de 18h à 19h30 à la Pinède, sur réservation au 04 67 63 66 66.
Dégustation gratuite à l'entrée du domaine d'O, de 20h à 22h.

À Ô Làng Phô

Tuan Le
Nguyen Nhat Ly
Nguyen Lan Maurice
Nguyen Tan Loc

Des cirques, le Printemps des Comédiens en a vu passer. Et des plus prestigieux et des plus novateurs. Mais peu ont laissé au spectateur une telle impression de grâce, de beauté suspendue que le Nouveau Cirque du Vietnam. Dans son halo de lumière ocre, porté par ses entrelacs de bambous, comme en apesanteur quand ses acrobates, ses danseurs faisaient et défaisaient de vivants tableaux, *Lang Toi*, vu il y a cinq ans sous le chapiteau du Printemps, avait laissé sans voix.

La même troupe, ses seize acrobates, ses quatre musiciens reviennent avec *À Ô Làng Phô*, spectacle qui semble s'ouvrir comme un livre d'images sur la dernière page de *Lang Toi*. Même atmosphère paisible d'un village vietnamien, même harmonieuse coulée des jours et des heures... Les paniers d'osier, objets du travail quotidien, deviennent des bouquets, des bateaux, des soleils comme dans *Lang Toi* le bambou devenait mât, arbre, pont...

Et puis la rivière change de cours, la vie s'accélère : le Vietnam, dit *À Ô Làng Phô*, c'est aussi la ville, ses trépidations, la pulsation joyeuse de la vie. Mais que le spectateur ne nourrisse pas de bucoliques nostalgies : à la ville comme à la campagne, dans *À Ô Làng Phô* comme dans *Lang Toi*, la virtuosité de ces circassiens de l'autre bout du monde garde toujours l'essentiel, ce rien impalpable et précieux : la poésie.

★ "Culture et Vin d'Hérault" : Atelier vin, le Jeudi 25 juin de 18h à 19h30 à la Pinède, sur réservation au 04 67 63 66 66. Dégustation gratuite à l'entrée du domaine d'O, de 20h à 22h.



Conception : Tuan Le, Nguyen Nhat Ly,
Nguyen Lan Maurice, Nguyen Tan Loc
Mise en scène : Tuan Le
Direction musicale : Nguyen Nhat Ly
Direction artistique : Nguyen Lan Maurice
Chorégraphie : Nguyen Tan Loc

Avec :
16 acrobates :
Do Thu Trang, Tran Duc An, Dinh Van Tuan,
Nguyen Thi Lien, Nguyen Van Duc, Nguyen Van Thanh,
Nguyen Thi An, Bui Quoc Huy, Le Ly Xa,
Nguyen Khanh Linh, Do Manh Hung, Le Tien Tho,
Truong Chinh Phu, Tran Ban Tin, Nguyen Nhat Quang,
Dang Tram Anh, Vu Cao Duy
4 musiciens :
Nguyen Kim Hai, Luong Thang Long, La Y San, Do Trong Thai

«Un art nouveau, mélange harmonieux de tradition millénaire et de trouvailles du nouveau cirque. Le temps d'un spectacle, le Vietnam ne nous a jamais paru si proche.»

Les inrockuptibles

L'autre hiver

Denis Marleau
Stéphanie Jasmin
Dominique Pauwels
LOD muziektheater

Où était-on lorsqu'au Printemps 2012 on regardait *Les Pendus*, ses acteurs suspendus dans les airs, ses musiciens jouant derrière des rideaux de gaze ? Au théâtre ? A l'opéra ? Quelque part dans un monde hybride et pas moins fascinant ? C'est de ce même univers qu'arrive *L'autre hiver*, "opéra fantasmagorique", comme le dit son metteur en scène, le Québécois Denis Marleau.

Et en effet... Pour qui connaît le travail de Marleau, il y a longtemps que les frontières entre les formes d'expression y sont abolies : «*fantasmagorie technologique*», disait-il -déjà- à propos de son saisissant *Les aveugles* où les acteurs devenaient masques dans un monde de vidéo. Et on ne s'étonnera pas qu'enjambant l'Atlantique le Québécois ait trouvé des sortes d'âmes sœurs artistiques du côté de Mons, d'Anvers, de Gand d'où vient le compositeur de *L'autre hiver*, Dominique Pauwels.

Alors qui dit opéra, dit livret, trame, histoire à raconter... Ce serait un peu simple. Certes on sait que, quelque part, sur le pont d'un bateau pris dans les glaces, Verlaine et Rimbaud échangent des souvenirs. C'est le début d'une lente odyssee à la dérive d'où montent des chœurs d'enfants, des voix de sirènes -ou de mères, on ne sait-, où des acteurs de chair croisent des silhouettes de vidéo...

La musique enveloppe comme la glace enserre le bateau... On ne sait vers quel port on appareille. Théâtre ? Opéra ? Et qu'importe...

Musique et installation sonore :

Dominique Pauwels

Livret : **Normand Chaurette**

Mise en scène, scénographie, vidéo :

Denis Marleau et Stéphanie Jasmin

Interprètes : **Musiques Nouvelles :**

Laurent Houque (violon), **Karel Coninx** (altviolon), **Jean-Pol Zanutel** (cello), **Berten D'Hollander** (flutes), **Cédric Debruycker** (clarinettes), **André Ristic** (piano)

Chef d'orchestre : **Filip Rathé**

Chanteuses : **Lieselot De Wilde & Marion Tassou**

Chœurs : **Coro Gulbenkian, Chœur des Enfants de la Monnaie**

Création lumières : **Eric Soyer**

Costumes : **Greta Goiris, Judith Stokart**

Vidéo et montage : **Pierre Laniel**

Sculpteur masques, effigies : **Claude Rodrigue**

Maquillages et coiffure : **Angelo Barsetti**

Assistant au décor : **Stéphane Longpré**

Assistance à la mise en scène : **Thierry Mousset**


Coordination technique : **Nic Roseeuw**

Techniciens : **Brecht Beuselinck, Bram De Cock,**

Jannes Dierynck, Wim Piqueur, Peter Quasters

Programmateurs son : **Maarten Craeynest**

Déléguée de production : **Kristel Deweerdt**

 Rencontre avec Denis Marleau et l'équipe artistique,
le 28 juin à 18h, sous chapiteau à la Pinède.





«On ne racontera pas ici comment Tiago Rodrigues entrelace l'histoire de la littérature et la Grande Histoire. C'est tout l'enjeu de son spectacle , qui convie dix personnes à le rejoindre sur scène, où il mène le jeu en français avec une grande délicatesse doublée d'un savoir-faire aguerrri»
Brigitte Salino - **Le Monde**

By heart

Tiago Rodrigues

THÉÂTRE

THÉÂTRE D'O

SAMEDI 27 JUIN / 20H30

DIMANCHE 28 JUIN / 20H30

durée : 1H30

TARIF PLEIN : 18 €

TARIF REDUIT : 15 €

JEUNE : 8 €

D.E. : 11 €

Spectacle C

Concept et interprétation : Tiago Rodrigues

Texte : Tiago Rodrigues

Avec extraits et citations de Ray Bradbury,

Joseph Brodsky, William Shakespeare,

Georges Steiner

Accessoires, costumes, photos et direction de

production : Magda Bizarro

Soutien technique : Amarilis Felizes

Un spectacle de Mundo Perfeito

C'est un drôle de spectacle que celui-là : quelques cageots de maraîcher où les livres remplacent les fruits, une dizaine de chaises alignées face à la salle et des petits panneaux de carton où s'affichent les noms de Pasternak, Shakespeare ou plus curieusement Stoneman ou Beatty (comme Warren). Ou autre chose, d'ailleurs, tant il n'est pas une représentation pour ressembler à l'autre.

Car *By heart* est un spectacle qui tous les soirs se renouvelle. Prenez un jeune acteur-metteur en scène portugais, Tiago Rodrigues, récemment nommé à la Direction du Théâtre National de Lisbonne. Choisissez au hasard dix spectateurs. Installez-les sur les chaises de la scène. Puisez dans les cageots de livres. Un soir ce peut être un sonnet de Shakespeare, un autre un texte de... de qui l'on veut.

Le jeu -au sens théâtral du terme- est désormais pour Tiago Rodrigues de faire apprendre le texte à ces dix spectateurs. Ce qui ne va pas sans carambolage entre passé et présent, entre littérature noble et, parfois, télé-réalité. Ce qui ne va pas sans un éclat de rire ou une interrogation que le scénario -s'il y en a un- n'avait jamais prévus.

Bien entendu sous le ludique de la performance, il n'est pas interdit de lire ce que Truffaut avait déjà mis en images dans son *Fahrenheit 451* : un texte su par cœur, caché au fond d'un cœur, ne peut plus mourir. «*Aucun KGB, aucune CIA, aucune Gestapo n'y peut plus rien*», dit Tiago Rodrigues. Qui, chaque soir, met ainsi à l'abri quelques vers, quelques lignes... En souriant. Mais inlassablement.



Rencontre avec Tiago Rodrigues, le 27 juin à l'issue de la représentation, au Théâtre d'O.

BiZARaZAR, Cabaret BAL loufoque des 25 THAZAR

CIRQUE

ESPACE CHAPITEAU

MERCREDI 10 JUIN / 20H30

JEUDI 11 JUIN / 20H30

VENDREDI 12 JUIN / 20H30

SAMEDI 13 JUIN / 20H30

durée : 1H15

TARIF PLEIN : 10 €

TARIF REDUIT : 7 €

JEUNE : 5 €

D.E. : 7 €

Spectacle C

★ "Culture et Vin d'Hérault" :
Dégustation gratuite à l'entrée
du domaine d'O, de 18h30 à 20h.

Martine Leroy

Centre des Arts du Cirque Balthazar

25 ans

Bizarre, vous avez dit bizarre ? Ah c'est qu'on n'a pas 25 ans tous les ans. Et que, pour la circonstance, on peut se lâcher un peu. Alors Balthazar se lâche : des lustres que le Centre des arts du cirque de Montpellier -un des cinq en France qui prépare à l'entrée dans les circuits professionnels- accompagne le Printemps des Comédiens. Des lustres que des générations d'élèves rappellent au public ce que peuvent être les arts circassiens : poétiques et virtuoses, loufoques et millimétrés...

Des élèves d'un tel niveau que 250 d'entre eux, passés par Balthazar, travaillent aujourd'hui un peu partout dans les cirques du monde. C'est dire que pour ce 25^{ème} anniversaire, le Centre entend faire la fête.

Cabaret, est-il écrit, quelque part, dans le titre. Et c'est cela, en effet : un cabaret où des êtres imprévisibles attendent on ne sait quoi sur un coin de comptoir. Tous irrémédiablement loufoques, comme le promet aussi le titre. Et tous soudainement légers, virevoltants. Les Arts du Cirque, quoi. Et même avec des majuscules. **JV**

Le spectacle (note d'intention) :

Se sentir exister ...

Bouger. Tracer. Faire du bruit. Etre original. Bizarre. Excentrique. Loufoque. Perché.

Au coin du bar BiZARaZAR, se croisent des hurluberlus de tout poil ... L'endroit est aussi étrange que ceux qui passent par là.

Mais de quel chantier intérieur chacun est-il l'objet ? Au hasard de la vie, soudain quelque chose doit surgir ... un acte, une joie, une liberté, une folie.

Déjà 25 ans que Balthaz' se marre ... dansons maintenant !

La formation professionnelle :

En mettant son corps en jeu pour partager un monde de sensations immédiates, l'artiste de cirque se risque au présent et c'est par sa créativité qu'il nous ouvre à une corporalité inédite qui fait sens.

Les stagiaires de la formation professionnelle vont rassembler leurs recherches sous forme de numéros en solo, duo ou collectif, accompagnés de l'équipe artistique, pour vivre une expérience de création, aventure artistique au cœur du projet pédagogique du Centre des arts du cirque Balthazar.



Photo © Comme Gal

Les stagiaires :

1^{ère} année : Camille Bontout, Ananda Boulicot, Florent Chevalier, Morgane Clodel, Célian Davy, Pierre-Maël Gourvenec, Alan Marrollo de Miguel, Andréa Mondoloni, Simon Nguyen, Francisco Rosa Martins, Julia Tesson, Joaquim Verrier.

2^{ème} année : Claire Aimard, Patrick Bellet, Jonathan Bou, Milena Erez, Allan Faure, Georgios Karagiannis, Morgane Lenzi, Pablo Manuel, Sébastien Martin, Claire Tavant.

Direction générale : Martin Gerbier

Direction artistique : Martine Leroy

Mise en piste : Martine Leroy assistée de Yacine Ortiz

Régie aérienne : Laurent Richard

Régie lumière : Bruno Matalon

Assistant régisseur : Cristobal Casanave

Coordination : Céline Soulier

Avec la collaboration de l'équipe pédagogique.

À table !

Béla Czuppon
L'Autre Théâtre

Acteurs : Alaoui Mohamed, Betzer Catherine, Bolatre Charles, Bugat Marie-Céline, Chapillon Morgan, Chavent Sylvie, Delourtioux Jean-Michel, Ferdous Stéphanie, Fourcroy Théodore, Jovenel Vincent, Laouel Mohamed, Leprun Rémy, Magiollo Babeth, Maïquez Gwenaëlle, Mercier Loïs, Naïli Taha, Tissié Aymeric

Anim'Acteurs : Blay Elise, Chapillon Nicole, Chavent Jean, Deleaz Marie Laurence, Doualla Nicole, Esquieu Régis, Fudali Dominique, Gal Violetta, Gayola Coline, Pignède Emilie, Pinel Clémentine, Roussel Julie, Serres Fafa

L'équipe de la Compagnie des perles de Verre

Mise en scène : Béla Czuppon

Scénographie : Daniel Fayet

Costumes : Pascaline Duron

Lumières Vidéos : Maurice Fouilhé

Musique : Patrice Soletti

Réalisation du dispositif : Gérard Rongier et Anne De Crecy

C'est toujours une drôle d'émotion qui traditionnellement clôt le festival. Et on emploie le mot drôle à dessein. Car on rit et on s'émeut à la fois dans la salle toujours comble du Théâtre d'O et c'est tout le travail, tout l'art de Béla Czuppon avec les comédiens en situation de handicap de l'Autre Théâtre : tenir la balance entre la gravité et la légèreté, entre une forme de dépassement de soi et une performance scénique.

Humour, auto-dérision, sens du loufoque, moments de tendresse : il y a tout cela dans les spectacles proposés, année après année, par l'Autre Théâtre.

Avec *À table* ils abordent les fonctions les plus archaïques ou primaires de l'être humain qui ont été l'objet, depuis nos origines, de codes, de règles, d'habitudes spécifiques. La fonction de manger se transforme souvent en art de la table.

Si manger c'est mettre de l'autre dans son corps pour s'en approprier réellement ou symboliquement l'énergie et les qualités, comment ces autres de l'Autre Théâtre vivent cette ingestion? Quel rapport ont-ils avec cet acte ?

Et de notre part, quelle part laissons nous à l'Autre et quelle place pour lui autour de la table ?

★ "Culture et Vin d'Hérault"

Dégustation gratuite à l'entrée du domaine d'O, de 20h à 22h.

THÉÂTRE

THÉÂTRE D'O

MARDI 23 JUIN / 20H30

MERCREDI 24 JUIN / 20H30

JEUDI 25 JUIN / 20H30

durée : 1H30

TARIF PLEIN : 12 €

TARIF REDUIT : 8 €

JEUNE : 7 €

D.E. : 7 €

Spectacle (



Photo © Autre Théâtre

Le Printemps des Comédiens et la Maison Antoine Vitez - Centre International de la traduction théâtrale s'allient pour une cinquième année et proposent un cycle de lectures contemporaines en y associant cette année de façon significative les Editions Espaces 34, travaillant dans la région, près de Montpellier.

Un auteur autrichien récent et extrêmement talentueux, Ewald Palmethofer, régulièrement monté en Allemagne et en Autriche sur les grandes scènes mais encore inédit en France. Et un auteur japonais, Hideki Noda, presque inconnu en France si ce n'est par sa propre mise en scène de *L'Abeille*, créée avec grand succès à Londres avec des comédiens anglais et accueilli l'an passé au Théâtre national de Chaillot. Hideki Noda, l'une des figures du théâtre japonais d'aujourd'hui, auteur d'une quarantaine de pièces, est le directeur du Théâtre Métropolitain de Tokyo, l'un des plus importants du pays.

Chaque lecture sera suivie d'une discussion avec le public en présence des traducteurs, de la Maison Antoine Vitez et pour la lecture du 25 juin de l'éditrice Sabine Chevallier des Editions Espaces 34 et de plusieurs auteurs lus à cette occasion.

Pendant le Printemps des Comédiens, les Editions Espaces 34 proposeront comme chaque année, un large éventail de leur catalogue à la librairie du Festival.



Editions espaces 34

Lectures

Dirigées par Dag Jeanneret, metteur en scène
Entrée libre



Judi 11 juin à 19h, sous chapiteau à la Pinède

Hamlet est mort. Gravité zéro

de Ewald Palmethofer - Traduction : Laurent Muhleisen

C'est l'anniversaire de grand-mère ; Dani et Mani, les enfants de Caro et Kurt, sont venus partager un rôti en famille. Or, par un malheureux hasard, le jeune Hannes, une de leur connaissance qui vient de mourir dans de troubles circonstances, est enterré ce jour-là. C'est l'occasion, pour Mani et Dani, de se rendre à ses funérailles et d'y croiser, toujours par hasard, Oli et Bine, aujourd'hui mariés, avec qui ils furent très liés... De on-dits en non-dits, Ewald Palmethofer décortique avec un humour cinglant l'hypocrisie et la violence refoulée des relations sociales et familiales. Mais il met aussi à nu, par l'intermédiaire de longs monologues, dans un élan poétique troublant, l'intime et banale vérité de chacun.



Mercredi 17 juin à 19h, sous chapiteau à la Pinède

L'Abeille

de Hideki Noda - Traduction : Corinne Atlan

Adaptée d'une nouvelle de Tsutsui Yasutaka, cette pièce décrit le cercle vicieux de la vengeance, à travers des épisodes trash et démontre, dans une atmosphère de manga cauchemardesque et de violence poussée jusqu'à l'absurde, comment un être ordinaire, un «monsieur tout le monde» peut se transformer en bourreau avec une rapidité étonnante mais parfaitement crédible. Elle maintient d'un bout à l'autre le spectateur en haleine, avec un rythme très soutenu, des changements de situations très rapides, un humour noir permanent, et une galerie de personnages aussi loufoques qu'inquiétants.

Judi 25 juin à 19h, sous chapiteau à la Pinède

Gros plan sur les Editions Espaces 34

Dès 1992, les Editions Espaces 34 se lancent dans l'édition de théâtre contemporain en publiant entre autres la *Médée* de Max Rouquette. Puis au début des années 2000, Sabine Chevallier, directrice de la collection, développe ce travail d'éditrice en direction de l'écriture contemporaine de théâtre. De nombreux auteurs ont ainsi la chance d'être découverts, soutenus et édités par elle. Ses choix sont exigeants et minutieux : jeune public, auteurs étrangers traduits mais aussi et surtout jeunes auteurs français encore peu connus au moment de l'édition. Elle est peu à peu devenue l'une des maisons d'édition de référence dans le paysage français de la littérature dramatique.

Parmi son catalogue abondant, nous donnerons à entendre des extraits significatifs d'œuvres de cinq auteurs peu entendus en région : un italien, **Tino Caspanello**, et quatre français, **Magali Mougel**, **Claudine Galea**, **Christophe Tostain** et **Thibault Fayner**.

Librairie

La librairie du festival sera présente pour la cinquième année avec un large choix d'ouvrages proposés par la **Librairie Le Grain des Mots** et la **Bouquinerie L'Air de Rien** - livres anciens et d'occasion axés sur la littérature, la poésie et le théâtre - et ce, avant et après les spectacles.

Livres anciens

Le Printemps des Comédiens et la Bouquinerie L'air de rien accueilleront **le 13 juin** d'autres libraires spécialisés en livres anciens. En lien avec Jean-Pierre Albe et l'association La mémoire du livre, ce sera donc, ce jour-là, sous la pinède, la fête de tous les livres : ouvrages d'arts, gravures et livres rares.



Photo ©Patrick Laffont

Rencontre avec **Cyril Teste (Nobody)** le 11 juin à l'issue du spectacle, au Théâtre d'O.

Comment traduire la question humaine au sein de l'entreprise ? C'est l'enjeu que le Collectif MxM et la compagnie la Carte blanche se sont donné pour mettre en lumière les préoccupations et les questionnements de l'auteur berlinois Falk Richter.



Photo ©Nathan

Photo ©Nathaniel Banech

Rencontre avec **Louise Moaty et Benjamin Lazar (Le Dibbouk ou entre deux mondes)** le 11 juin à l'issue du spectacle, au Théâtre JC Carrière.

Comment faire entendre les voix d'un monde perdu à travers une histoire de possession et d'exorcisme écrite en 1920 ? Le théâtre est notre mémoire toujours recommencée.

Rencontres

Animées par Gérard Lieber • Entrée libre

Les recherches de **Gérard Lieber** portent sur l'histoire et l'esthétique du théâtre. Il travaille régulièrement comme dramaturge auprès de différents metteurs en scène.

(Programme sous réserve de modifications)



Photo ©DR

Rencontre avec **Laurent Pelly et l'équipe artistique (L'Oiseau vert)** le 13 juin à 19h, sous chapiteau à la Pinède.

Carlo Gozzi invente en 1765 une pièce extravagante qui croise la féerie, la commedia dell'arte et la fable philosophique, il faut bien du talent pour traduire ce texte plein de surprises et pour mettre en scène ce «monstre» séduisant.



Photo ©Luca Del Pia

Rencontre avec **Romeo Castellucci (Go down, Moses)** le 18 juin à 18h, sous chapiteau à la Pinède.

Quelle chance incroyable et simple de rencontrer un artiste qui nous aide, par la force de ses spectacles, à penser et rêver ce monde qui nous emporte comme un fleuve profond.



Photo ©Richard Schneider

Rencontre avec **Ariane Ascaride et Marc Paquien (Le silence de Molière)** le 19 juin à 19h, sous chapiteau à la Pinède.

Un jour Giovanni Macchia s'est pris à songer au sort de la fille de Molière et d'Armande Béjart, ensevelie dans le silence. Il a écrit ce texte bouleversant qu'une actrice magnifique partage avec nous.



Photo ©Luk Monsaert

Rencontre avec **Alain Platel et Frank Van Laecke (En avant, marche !)** le 23 juin à 19h, sous chapiteau à la Pinède.

Le monde est-il une grande fanfare ? Les flamands sont là pleins de verve et d'élan pour poser la question, dans le rythme. Croisement des arts.



Rencontre avec **Tiago Rodrigues (By heart)** le 27 juin à l'issue du spectacle, au Théâtre d'O.

Une mise en abîme de la mémoire au service de la résistance à l'oppression.



Rencontre avec **Denis Marleau et l'équipe artistique (L'autre hiver)** le 28 juin à 18h, sous chapiteau à la Pinède.

Denis Marleau sait composer, en mêlant les techniques, des spectacles étranges et surprenants. Il nous propose cette fois un «opéra fantasmagorique».

Le rest'O



Photo ©Alois Aurelle

4 ESPACES DE RESTAURATION

★ **FORMULE SELF : 13 €**

★ **PETITE RESTAURATION**

Salades 7 €

sandwichs 4 €

wraps 4 €

Plats chauds entre 6 € et 7,50 €

★ **BAR À VIN**

Assiettes de fromages ou charcuterie 10 €

★ **RESTAURANT**

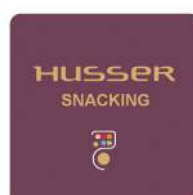
Formule 2 plats 18 €

Formule 3 plats 25 €

RÉSERVATION

(uniquement pour le restaurant)

04 67 02 03 04



L'expo



2014 Horchposten – Postes d'écoute 1914

Une installation sonore par **Andreas Westphalen** et **Jochen Langner**.
Centenaire de la Première Guerre mondiale

Un projet du **Goethe-Institut en France**
En coproduction avec **la Westdeutscher Rundfunk**

Au-delà du projet européen, nous avons encore trop souvent l'habitude de regarder et de commémorer l'Histoire à partir de notre propre vision nationale. L'installation sonore "2014 Postes d'écoute 1914 - rapprochement et contact avec l'ennemi" permet d'ouvrir notre regard à la perspective de «l'autre» ; de nous intéresser à son histoire et d'écouter son expérience et sa souffrance. Le visiteur traverse un espace, qui reprend la topographie de la guerre et passe ainsi de l'arrière-front allemand à l'arrière-front français, après avoir traversé les tranchées qui se font face dans la zone du front. Il peut circuler librement dans ces zones et déterminer son propre parcours. Via un smartphone, il écoutera les témoignages de soldats tombés durant la guerre, de ceux qui ont survécu et de leurs proches. Des documents d'époque, des enregistrements originaux du monde politique, de l'économie, de l'art et de la presse viennent compléter ces vécus. Devenez partie intégrante de cette topographie acoustique de la guerre en un voyage de découverte à travers l'Histoire !

DOMAINE D'O
(visite par groupe de 20
personnes)

DU 10 AU 28 JUIN

ENTRÉE LIBRE

**Le théâtre et les artistes en
France et Allemagne face à
la première guerre mondiale**

Vendredi 26 juin 19h

Sous chapiteau à la Pinède

Table ronde et lecture de textes
de **Romain Rolland, Gerhard
Hauptmann, Thomas Mann**
(en français)



Entrez dans la légende de l'Arbre Blanc...

Venez nous rencontrer
dans l'Espace L'Arbre Blanc.
Un lieu unique de présentation,
d'exposition et de vente
exclusivement dédié à ce projet immobilier unique.

Préparez-vous à découvrir un monde nouveau.

+33 (0)4 34 17 05 72
larbreblanc.net

Place Christophe Colomb - Rond-Point Richter - 34000 Montpellier

Groupe Proméo
LOISIRS & PATRIMOINE

Le tour de toi en écharpe



Performance de Nouridine Bara / Compagnie Motifs d'évasion
Musicien : **Fabien**

Nouridine Bara, auteur montpelliérain, habite le quartier de la Paillade. Du *Le tour de toi en écharpe* son roman, préfacé par Agnès Jaoui et paru en 2009, est adaptée une pièce au titre éponyme, que l'auteur interprète aujourd'hui. Il est aussi l'initiateur de *Motifs d'évasion* un festival de spectacles vivants et de régulières Agoras sur l'espace public, qui prennent lieu et place dans son quartier. Ce texte est une belle évocation par petites touches sensibles de l'enfance en six tableaux. L'auteur y déploie des visions impressionnistes animées de personnages ordinaires. Des mots simples, tendres et drôles pour un conte que l'on écoute avec gourmandise.

Sensible, pudique, tactile, naïve, l'écriture s'est affirmée avec pertinence, a pris corps en gagnant une vie profondément poétique écrit l'Hérault du Jour à son propos.

CHAPITEAU PINÈDE

VENDREDI 12 JUIN / 19H
durée : 50 mn

ENTRÉE LIBRE

COUP DE CŒUR • FANFARES



Pour la 29^{ème} édition du Printemps des Comédiens, le festival est heureux de collaborer avec le **Collectif FANFARES D'OC** :

la Fanfare du Comptoir
Lorkes 974
la Fanfare Toto
Chofar away
Les Brigades du Cuivre
la Fanfare Paradix
la Fanfare Anti-Stress
la Fanfare des Goulamas

Production : SteamProd

Le Conseil d'administration du Printemps des Comédiens

L'Association "Printemps des Comédiens" est présidée par Jean-Claude Carrière
Vice-Président Jacques Atlan
Vice-Présidente Madeleine Attal
Trésorier Jean-Marie Miramon
Secrétaire général Annie Piquemal
Secrétaire général adjoint Michel Guibal
Administrateurs André Ferran, Gérard Lieber, Jacky Vilacèque, Bernard Fouchy

L'équipe du Printemps des Comédiens

Direction Jean Varela | *Direction adjointe* Philippe Gayola | *Direction technique* Guylaine Cheri
Régie générale Thierry Lenain | *Relations extérieures* Béatrice Amat | *Relations presse* Isabelle Sénégas
Action culturelle, presse Marie Moyné | *Secrétariat et PAO* Monique Ferlandin | *Comptabilité* Anne-Marie Mariscal
Secrétariat technique Isabelle Le Roux | *Accueil standard/secrétariat* Isabelle Deltour
Conseillers à la programmation Patrick Haggiag, Dag Jeanneret, Philippe Maurizi
Accueil professionnel Odette Michel | *Accueil public/billetterie* Chantal Duverne, Corinne Englebert, Christine Rousseau
Accueil public salles et parkings Yannick Rodière et Bacim Al Muniem
Photographe Marie Clauzade | *Rédaction du programme* Jacky Vilacèque
Remerciements à l'équipe de sortieOuest

Plan du domaine d'O

Tramway : Ligne 1 station "Malbosc" (info TAM : 04 67 22 87 87), station "Velomag"
Bus n°7 : Avenue des Moulins, arrêt "Château d'O"
Bus n°24 : Rue Saint Priest, arrêt "Galera"

Entrée public pour tous les spectacles : 178 Rue de la Carriérasse (entrée n°4)



Calendrier

MERCREDI 10 JUIN

Nobody
19h / Théâtre d'O

Balthazar
20h30 / Espace chapiteau

Le Dibbouk
22h / Théâtre JC Carrière

JEUDI 11 JUIN

Lecture
19h / Pinède

Figaro
19h / Micocouliers

Le Dibbouk
20h / Théâtre JC Carrière
+ Rencontre

Nobody
20h30 / Théâtre d'O + Rencontre

Balthazar
20h30 / Espace chapiteau

VENDREDI 12 JUIN

Le tour de toi en écharpe
19h / Pinède

Figaro
19h / Micocouliers

Le Dibbouk
20h / Théâtre JC Carrière

Nobody
20h30 / Théâtre d'O

Balthazar
20h30 / Espace chapiteau

L'Oiseau vert
22h / Amphithéâtre d'O

SAMEDI 13 JUIN

Rencontre "L'Oiseau vert"
19h / Pinède

Figaro
19h / Micocouliers

Balthazar
20h30 / Espace chapiteau

L'Oiseau vert
22h / Amphithéâtre d'O

DIMANCHE 14 JUIN

L'Oiseau vert
22h / Amphithéâtre d'O

LUNDI 15 JUIN

Les particules élémentaires
20h / h.T.h. CDN Montpellier

MARDI 16 JUIN

Les particules élémentaires
20h / h.T.h. CDN Montpellier

Go down, Moses
20h / Théâtre JC Carrière

Au courant
20h30 / Théâtre d'O

MERCREDI 17 JUIN

Lecture
19h / Pinède

Les particules élémentaires
20h / h.T.h. CDN Montpellier

Au courant
20h30 / Théâtre d'O

Go down, Moses
22h / Théâtre JC Carrière

JEUDI 18 JUIN

Rencontre "Go down, Moses"
18h / Pinède

Go down, Moses
20h / Théâtre JC Carrière

Le silence de Molière
22h / Amphithéâtre d'O

VENDREDI 19 JUIN

Rencontre "Le silence de Molière"
19h / Pinède

Le silence de Molière
22h / Amphithéâtre d'O

DIMANCHE 21 JUIN

La Fête de la musique
17h30 / domaine d'O

LUNDI 22 JUIN

En avant, marche !
20h / Théâtre JC Carrière

MARDI 23 JUIN

L'effet escargot
18h / Micocouliers

Rencontre "En avant, marche"
19h / Pinède

À table !
20h30 / Théâtre d'O

En avant, marche !
22h / Théâtre JC Carrière

MERCREDI 24 JUIN

L'effet escargot
18h / Micocouliers

À table !
20h30 / Théâtre d'O

JEUDI 25 JUIN

L'effet escargot
18h / Micocouliers

Lecture
19h / Pinède

À table !
20h30 / Théâtre d'O

À Ô Làng Phô
22h / Amphithéâtre d'O

VENDREDI 26 JUIN

Lecture Goethe Institut
19h / Pinède

À Ô Làng Phô
22h / Amphithéâtre d'O

SAMEDI 27 JUIN

By heart
20h30 / Théâtre d'O + rencontre

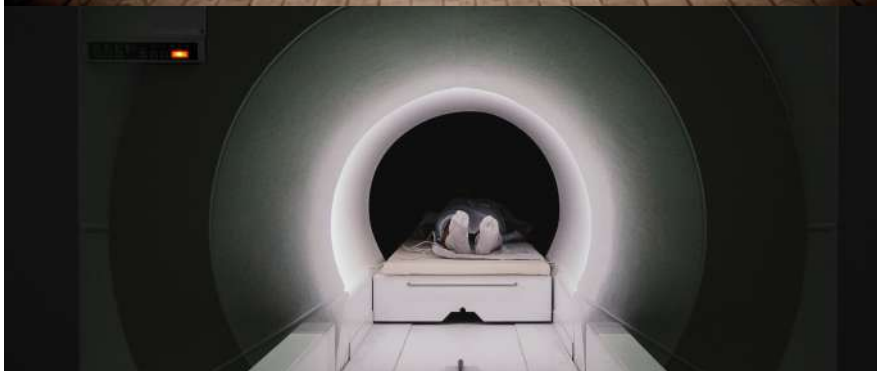
L'autre hiver
22h / Théâtre JC Carrière

DIMANCHE 28 JUIN

Rencontre "L'autre hiver"
18h / Pinède

L'autre hiver
20h / Théâtre JC Carrière

By heart
20h30 / Théâtre d'O



	tarif plein	tarif réduit	tarif jeune	D.E.
Amphithéâtre d'O				
☆ Le silence de Molière	31 €	26 €	10 €	13 €
(L'Oiseau vert	24 €	20 €	8 €	12 €
☆ À Ô Làng Phô	24 €	20 €	10 €	13 €
Théâtre JC Carrière				
(Le Dibbouk ou entre deux mondes	31 €	26 €	8 €	12 €
☆ Go down, Moses	31 €	26 €	8 €	12 €
☆ En avant, marche !	31 €	26 €	8 €	12 €
(L'autre hiver	31 €	26 €	8 €	12 €
Théâtre d'O				
(Nobody	18 €	15 €	8 €	11 €
(Au courant	18 €	15 €	8 €	11 €
(À table	12 €	8 €	7 €	7 €
(By Heart	18 €	15 €	8 €	11 €
Micocouliers				
Figaro (hors abonnement) (repas 10 € compris dans ces tarifs)	28 €	25 €	20 €	21 €
(L'effet escargot	15 €	12 €	8 €	10 €
Espace chapiteau				
(Balthazar	10 €	7 €	5 €	7 €
h.T.h. CDN Montpellier				
(Les particules élémentaires	20 €	15 €		

Les réductions

Tarif réduit : Cartes DuO, réseaux, étudiants, comités d'entreprises, 3^{ème} âge, Carton Vert de Languedoc-Mutualité, Carte CEZAM, adhérents OdyCE (réservations uniquement auprès du CIE, 04 67 42 80 27).

Tarif abonnés théâtres (sur présentation d'un justificatif) : sortieOuest, Béziers • h.T.h., CDN Montpellier • Le Cratère, Scène nationale d'Alès • le Théâtre, Scène Nationale de Narbonne • le Théâtre de Clermont l'Hérault, Scène Conventionnée.

Tarif jeune : à partir de 2 ans et jusqu'à 25 ans inclus.

Tarif demandeur d'emploi (D.E.) : sur présentation d'un justificatif POLE EMPLOI (disponible sur internet).

Pass culture : billet nominatif réservé aux étudiants. Tarifs : de 5 € à 10 €. Billetterie au C.R.O.U.S. : 04 67 41 50 96 (sous réserve des places disponibles).

Groupes scolaires : de 5 € à 10 € la place, à partir du primaire et jusqu'à la fin du secondaire, pour un groupe de 10 élèves (contact : 06 71 27 14 53).



Les abonnements*

Premier pas : 48 €**

2 spectacles : 1 place spectacle ☆
+ 1 place spectacle (C)
(la place 24 €, soit une économie possible de 14 €)

Tour de piste : 80 €**

4 spectacles : 2 places spectacles ☆
+ 2 places spectacles (C)
(la place 20 €, soit une économie possible de 44 €)

Aventure : 60 €**

4 spectacles : 4 places spectacles (C)
(la place 15 €, soit une économie possible de 44 €)

* Les abonnements ne sont ni repris ni échangés. ** On ne peut pas prendre plusieurs fois le même spectacle dans un abonnement.

Ouverture de la billetterie :

Ouverture de la billetterie réservée aux détenteurs de la Carte DuO, au Printemps des Comédiens sur place au Domaine d'O, par téléphone et sur notre site internet : le **Jeudi 16 Avril 2015 à 9 h***

Ouverture de la billetterie au public : le **Jeudi 23 Avril 2015 à 9 h***

* Compte tenu de l'affluence, exceptionnellement les 16 et 23 Avril 2015 au Printemps des Comédiens, la billetterie ouvrira à 9 heures.

Horaires billetterie au Domaine d'O :

Avant le début du festival, du 16 Avril au 9 juin 2015 (fermeture samedi, dimanche et jours fériés) :

du Lundi au Vendredi de 11 h à 13 h et de 14 h à 18 h

Pendant le festival, du 10 au 28 Juin 2015 :

du Lundi au Vendredi de 11 h à 13 h et de 14 h à 18 h et 1 heure avant le début de chaque spectacle.

Samedi et dimanche : ouverture de la billetterie à 16 h.

Réservations par téléphone : 04 67 63 66 66 (aux heures d'ouverture de la billetterie)

Règlement :

- par carte bancaire : validation immédiate de la commande.
- par chèque ou chèques vacances : validation à réception du chèque établi à l'ordre du Printemps des Comédiens à envoyer à l'adresse suivante : Printemps des Comédiens, Service Réservations, 178 Rue de la Carrierasse, 34097 Montpellier cedex 5. Le chèque doit parvenir au plus tard 3 jours après votre appel ; la commande prend effet à sa réception, au-delà la réservation sera annulée.

Retrait des billets :

- Nous vous les envoyons par courrier : il faut, dans ce cas, rajouter 5 € (courrier suivi) au montant de votre commande.
- Vous les retirez aux guichets de billetterie aux heures d'ouverture ou le jour même à partir de 1 heure avant le début de la représentation.

Réservations sur place :

Printemps des Comédiens : 178 Rue de la Carrierasse, 34090 Montpellier (Tramway Ligne 1 station "Malbosc").

Il n'y a qu'un seul point de vente : aux guichets à l'entrée nord du domaine d'O.

Réservations sur notre site internet :

Vous pouvez acheter vos billets sur notre site internet www.printempsdescomediens.com

(Frais de location : 1 € par billet). Attention : justificatifs à fournir pour les tarifs réduit, jeune et demandeur d'emploi.

Autres informations :

Tous les véhicules sont garés dans les parkings 1 et 2 au nord du domaine d'O.

Nous demandons aux personnes en fauteuil roulant ou à mobilité réduite de bien vouloir nous contacter au **04 67 63 66 66** avant votre venue au spectacle afin que nous puissions vous accueillir dans les meilleures conditions (accès voitures réservés aux handicapés).

En général l'entrée du public dans le lieu de représentation se fait 20 minutes avant le début du spectacle, sauf en cas de contrainte artistique nous obligeant à retarder cette entrée.

Si vous arrivez en retard, les contrôleurs vous préciseront le moment où vous pourrez entrer. Il se peut que cet accès au gradin vous soit refusé et, dans ce cas-là, votre billet ne sera pas remboursé.

Pour de très nombreuses raisons, il ne peut y avoir qu'une seule entrée public pour le festival ; cette entrée unique peut vous éloigner de certains lieux de spectacle. Merci de prévoir un temps de circulation dans le domaine d'O. Pour les spectacles au Théâtre d'O ou à l'Espace Sud, par exemple, il vous faut prévoir 20mn de marche pour accéder à la salle. (cf. plan du Domaine, p. 39)

Tramway Ligne 1 station "Malbosc" : la solution pour venir au Printemps des Comédiens (station "Velomag") Allo TaM : 04 67 22 87 87



A+Architecture fait partie avec Arteba, L'Echo et Celsius Environnement du Groupe A+.

Persuadés que la pluridisciplinarité est vitale à la conception architecturale que la professionnalisation de l'acte de construire enrichit la réflexion, Philippe Bonon, Philippe Cervantes et Gilles Gal ont créé un groupe qui atteint à présent les 75 personnes. Ensemble et issus de l'architecture et des disciplines connexes, nous conjuguons au quotidien nos passions, enthousiasme et savoir-faire, sur des projets d'habitat, équipements sportifs, équipements pour la santé et bien entendu sur des projets culturels.

Ce qui aujourd'hui plus que jamais nous apparaît comme indispensable.

Allons nous cultiver ensemble, allons encore à la découverte d'autrui en répondant à cette invitation au voyage du Printemps des Comédiens, dont nous saluons vivement l'initiative !



Notre groupe d'architectes et d'ingénieurs en bâtiment est fier de parrainer à nouveau le Printemps des Comédiens.

Tous les arts enrichissent la créativité inhérente à notre métier. Œuvres, artistes et comédiens du Printemps... tant de rencontres intenses que notre équipe a le plaisir de partager avec ses partenaires.



www.groupecerdan.com

Acteur incontournable du secteur de l'automobile sur Montpellier et Castelnau Le Lez, Le Groupe CERDAN représente 10 grandes Marques (Fiat, Alfa Romeo, Lancia, Abarth, Fiat Professional, Skoda, Suzuki, Hyundai, SsangYong et Daihatsu) une carrosserie RAPIDE, CAP 3000 et un Centre Occasion. Aujourd'hui, l'objectif principal pour Stéphane CERDAN le PDG du Groupe c'est la qualité de services et la satisfaction de ses Clients.



MEDIAFFICHE est spécialisée dans le mobilier urbain.

Notre savoir-faire en affichage (plus de 2 300 faces) fait de nous un acteur dynamique sur tout le département de l'Hérault.

Pour la 11^{ème} année consécutive, notre équipe est heureuse de s'associer au Printemps des Comédiens, événement majeur de la vie culturelle locale et nationale.

Soucieuse de satisfaire ses clients, Médiaffiche est ravie de faire découvrir le «nouveau printemps» toujours empreint de convivialité.

MEDIAFFICHE - 73 rue du 56^{ème} Régiment d'Artillerie - 34070 MONTPELLIER - 04 67 40 24 24

mediaffiche@mediaffiche.fr - www.mediaffiche.com

Groupe Promeo Groupe Promeo est un acteur de référence du marché de l'immobilier. Son activité est principalement tournée vers la promotion et la commercialisation de logements, bureaux et résidences gérées.

Le Groupe se distingue également par son fort intérêt pour l'art contemporain et par ses nombreuses actions en mécénat (événements culturels, expositions...). C'est sous cette impulsion que l'art entre dans l'entreprise et s'expose depuis 2010 déjà dans l'espace dédié au Don Quichotte, siège social du Groupe situé à Sète.

Dans ce même esprit et cette même passion, Groupe Promeo participe à la réalisation en tant que promoteur de L'Arbre Blanc, un des grands projets architecturaux actuellement en cours en France, imaginé par l'architecte Japonais de renommée mondiale Sou Fujimoto et situé au bord du Lez à Montpellier.

promeo.fr • larbreblanc.net



Soutenir et développer le mécénat culturel sur le territoire de la CCI de

Montpellier est notre engagement au profit de tous les champs de la culture. C'est une chance pour notre territoire d'accueillir une si belle programmation de pièces de théâtre et de spectacles vivants, chaque année au mois de juin au domaine d'O. Le Printemps des Comédiens devient un prétexte pour créer le lien entre le monde de l'entreprise et le monde artistique. La CCI encourage les chefs d'entreprises à rejoindre son fonds de dotation "Mécènes Montpellier Méditerranée" pour devenir acteurs de la culture et participer ainsi à l'attractivité et au développement économique de leur territoire.

www.montpellier.cci.fr



Pour Languedoc Mutualité être mécène du Printemps des Comédiens, c'est favoriser l'accès du plus grand nombre à la culture.

C'est notre façon «très mutualiste» de contribuer à l'équilibre et à l'épanouissement de tous. www.languedoc-mutualite.fr



Femmes Chefs d'Entreprises de l'Hérault

Le Printemps des Comédiens nous est apparu comme une occasion idéale pour : renforcer les liens et les partenariats entre nos membres et faire connaître le rôle majeur joué par les femmes chefs d'entreprises dans la vie économique, sociale et culturelle de notre région.

sandrine.bignoli@orange.fr



Citadines s'associe à la dynamique du Printemps des Comédiens.

Chaque année à Montpellier, l'Apartment'hotel Citadines situé au cœur du quartier d'Antigone, accueille comédiens et visiteurs et vit au rythme du festival dans la joie et la bonne humeur.

Le mélange des cultures et des générations, le partage et la convivialité sont des valeurs qui nous unissent depuis des années au Printemps des Comédiens.



De nouveau, cette année, Razel-Bec sera partenaire du Printemps des Comédiens. Cette

manifestation culturelle, dont l'aura dépasse largement les frontières montpelliéraines, marque le retour des douces soirées d'été et évoque l'échange, la convivialité et l'émerveillement.



COMMUNIQUER... Le maître-mot de notre temps est lâché, c'est le souhait, le besoin vital de tout individu, de tout groupe.

Avec ses artistes, le Printemps des Comédiens communique avec nous par le geste, le chant et la parole. FMB s'inscrit dans ce mouvement grâce à ses systèmes d'impressions KONICA-MINOLTA en facilitant et améliorant les flux d'informations.



Culture, éducation, sport, handicap... la MAIF, assureur militant, conduit des actions de partenariat conformes à ses valeurs. Favoriser l'accès à l'éducation et la culture pour tous est la meilleure façon

de construire une société plus juste, plus responsable et plus libre.

Voilà pourquoi nous sommes heureux aujourd'hui de nous associer au beau projet du Printemps des Comédiens.

MAIF Béziers : 04 67 09 28 00

MAIF Montpellier : 04 91 99 32 71



Le groupe indépendant Sauramps est devenu au fil du temps un des acteurs majeurs en matière de diffusion de produits culturels au service de tous.

Le livre avant tout, mais aussi musique, vidéo, loisirs créatifs, papeterie, jeux, billetterie, presse...sont les ingrédients de ce véritable «concentré de culture(s)» que l'on retrouve dans ses magasins et sur Internet

www.sauramps.com



Si les vignerons du Cru Faugères s'associent au Printemps des Comédiens c'est parce qu'ils ont senti qu'il y régnait le même désir

de qualité et de cohérence qu'ils ont eux-mêmes dans leur travail. Et, comme les artistes du Printemps des Comédiens, ils cherchent - au delà d'une clientèle ou d'un public - à trouver des complices avec qui partager des passions et des émerveillements.

Jean Vilar dans un texte devenu célèbre déclarait que «le théâtre est une nourriture aussi indispensable à la vie que le pain et le vin. Le théâtre et le vin : comment souhaiter meilleure compagnie que celle de ces univers à la fois simples, humains et profonds».

Syndicat de l'AOC Faugères - 4 rue de La Poste
34600 Faugères - 04 67 23 47 42

contact.odg@faugeres.com - www.faugeres.com



Cette année encore, le Printemps des Comédiens nous réserve une programmation artistiquement riche et imprévisible. GFC

Construction et CIRMAD demeurent des partenaires fidèles et enthousiastes du festival et entendent accompagner durablement cette grande fête du théâtre. Moment fort de la vie culturelle de notre département, nous avons chaque année le plaisir de le partager avec nos clients.



Cent ans en 2013 et implanté sur le territoire du Languedoc Roussillon, FDI Groupe est un acteur majeur de

l'immobilier en Région qui exerce à travers ses filiales des compétences liées à l'immobilier d'habitat et à l'immobilier commercial.

Donner un visage humain à l'immobilier, c'est privilégier le lien social. Sans culture, pas de lien social. C'est avec cette conviction que FDI Groupe s'implique dans la vie culturelle locale et participe depuis de nombreuses années au rayonnement culturel de son territoire en soutenant la création artistique. C'est dans cet esprit que FDI Groupe encourage le théâtre et le spectacle vivant en s'associant à cette nouvelle édition du Printemps des Comédiens.

LE CLUB DES MÉCÈNES



Nobody (p.4-5)

Production : Collectif MxM | *Coproduction* : Lux-Scène Nationale de Valence, La Comédie de Reims, Le Printemps des Comédiens, Le Fresnoy-Studio National des Arts Contemporains, Le Monfort | *Avec le soutien* de la Maison Louis Juvet-ENSAD Montpellier et du DICRÉAM | *Décor construit par* les Ateliers du Théâtre du Nord | L'Arche est éditeur et agent théâtral des textes de Falk Richter représentés - www.arche-editeur.com
Le Collectif MxM est artiste associé à Lux, Scène Nationale de Valence, au Centquatre-Paris, et en résidence au Canal, Théâtre Intercommunal du Pays de Redon, et soutenu par la Direction régionale des affaires culturelles d'Île-de-France - Ministère de la culture et de la communication et la Région Île-de-France | *Avec l'aide* du Goethe Institut | www.collectifmxm.com.

Le Dibbouk ou entre deux mondes (p.6-7)

Production : Maison de la Culture d'Amiens / Centre européen de création et de production et le Théâtre de l'Incrédule | *Coproduction* : Le Printemps des Comédiens, Montpellier ; MC2: Grenoble ; Théâtre de Caen ; TGP-CDN de Saint-Denis ; les Théâtres de la Ville de Luxembourg ; Le Théâtre du Beauvaisis (en cours) | Résidence d'aide à la création à La Fondation Royaumont | *Avec la participation artistique* du Jeune Théâtre National et de l'Ensatt | *Avec la collaboration* des Cris de Paris.

BiZARaZAR, Cabaret BAL loufoque des 25 THAZAR (p.32)

La formation professionnelle "Préparation et spécialisation dans les métiers des arts du cirque et du mouvement" est financée par la Région Languedoc-Roussillon, la DRAC Languedoc-Roussillon, le Département de l'Hérault et accueillie sur le domaine d'O. Centre des arts du cirque Balthazar, 16 rue Toiras, 34000 Montpellier. Tél : 04 67 42 28 36. E-mail : info@balthazar.asso.fr - Site : www.balthazar.asso.fr

Figaro (p.8-9)

Production : Comp. Marius | *Remerciements* : Middelheimmuseum Anvers | *Avec le soutien* du gouvernement flamand.

L'Oiseau vert (p.10-11)

Production : TNT - Théâtre national de Toulouse Midi-Pyrénées | *Coproduction* : MC2 - Grenoble, Théâtre national de Bretagne - Rennes.

Les particules élémentaires (p.12-13)

Production : Si vous pouviez lécher mon cœur | *Coproduction* : Théâtre du Nord, Théâtre National Lille Tourcoing Région Nord - Pas de Calais ; Festival d'Avignon ; Le Phénix de Valenciennes ; La Rose des vents, Scène Nationale Villeneuve d'Ascq ; Théâtre de Vanves ; Le Mail, Scène Culturelle de Soissons | *Avec le soutien* de MCC / DRAC Nord-Pas de Calais ; Région Nord-Pas de Calais ; SACD Beaumarchais.

Go down, Moses (p.14-15)

Production déléguée : Societas Raffaello Sanzio | *En coproduction avec* : Théâtre de la Ville-Paris avec le Festival d'Automne à Paris ; Théâtre Vidy-Lausanne ; de Singel International Arts Campus/Antwerp ; Teatro di Roma ; La Comédie de Reims ; Le Maillon, Théâtre de Strasbourg/ Scène Européenne ; La Filature, Scène Nationale de Mulhouse ; Le Printemps des Comédiens - Montpellier ; Athens Festival 2015 ; Le Volcan, Scène nationale du Havre ; Adelaide Festival 2016 (Australie) ; Peak Performances 2016, Montclair State-USA | *Avec la participation* du Festival TransAmérique-Montréal | *Remerciements pour leur collaboration à* : Comune di Senigallia, Assessorato alla Promozione dei Turismi, Manifestazioni/Amat.

Au courant (p.16-17)

Production : Tristero | *Coproduction* : Kaaithheater & Campo | *Remerciements* à Compagnie De Koe.

Le silence de Molière (p.18-19)

Production : Compagnie des Petites Heures | *Coproduction* : Comédie de Picardie - Amiens ; Théâtre Liberté - Toulon ; Le Printemps des Comédiens - Montpellier. Le Théâtre Liberté Toulon a accueilli la résidence de création du 3 au 10 mars.

En avant, marche ! (p.22-23)

Production : NTGent / les ballets C de la B en collaboration avec VLAMO et Théâtre Vidy-Lausanne | *Diffusion* : Frans Brood Productions
Coproduction : La Rose des vents (Villeneuve d'Ascq) ; Torino Danza (Italie) ; Théâtre National de Chaillot ; Les Théâtres de la Ville de Luxembourg ; Festspielhaus St. Pölten (Autriche) ; Ludwigsburger Schlossfestspiele (Allemagne) ; Le Printemps des Comédiens - Montpellier ; Croation National Theatre, Zagreb (Hongrie) ; Le Maillon Strasbourg ; GREC-Festival de Barcelone (Espagne) ; KVS Bruxelles (Belgique) ; Brisbane Festival (Australie) | *Avec l'appui de* : Ville de Gand ; Province de la Flandre-Orientale ; Autorités flamandes.

L'effet escargot (p.24-25)

En partenariat avec : ETAC, Le Phare, Le Palais des Beaux Arts de Charleroi (Belgique), Métamis Création.

À Ô Làng Phô (p.26-27)

Production : Lune entertainment | *Production exécutive France Europe* : Scène nationale de Sénart | *Coproduction* : Cirque-Théâtre d'Elbeuf, Pôle national des Arts du cirque - Haute Normandie ; Scène nationale de Sénart | *Avec la participation* du Centre National de Création et de Diffusion Culturelles de Châteaullon.

L'autre hiver (p.28-29)

Production : LOD muziektheater, Mons 2015 Capitale européenne de la Culture, le manège.mons, UBU compagnie de création | *Coproduction* : Les Théâtres de la Ville de Luxembourg, deSingel Antwerpen, Maison de la Culture d'Amiens, Musiques Nouvelles, Théâtre français du Centre National des Arts Ottawa, Le Printemps des Comédiens - Montpellier, Festival TransAmériques, La Rose des Vents scène nationale Lille métropole, Villeneuve d'Ascq, Fundação Calouste Gulbenkian | *Avec le soutien de* : enoa, Culture Europe, la ville de Gand, le Conseil des Arts et des Lettres du Québec, le Conseil des Arts du Canada, La Monnaie.

By heart (p.30-31)

Production exécutive : Rita Mendes | *Coproduction* : Maria Matos Teatro Municipal (Lisbonne, Portugal) et O Espaço do tempo (Montemor-O-Novo, Portugal) | *Spectacle créé avec le soutien* du Governo de Portugal / Secretário da Cultural/DGArtes.

À table (p.33)

Avec le concours de : la Région Languedoc Roussillon, l'ADAGES, la Mairie de Montpellier, la Banque Populaire du sud et la fondation Banque populaire, le CCAS du Cap d'Agde, le CMCAS Languedoc, la Maison pour tous André Chamson, La Bulle Bleue.



vo**tre** Expert Régional : KONICA MINOLTA

Découvrez des offres adaptées à vos enjeux et besoins métiers

Des systèmes d'impression couleur et N&B, jusqu'à 75ppm, performants et innovants



Des solutions pour dématérialiser, classer, nommer et stocker en toute sécurité vos documents.



Agence de Montpellier
105, Rue du Maquet
34920 LE CRES
04 67 107 888

Agence de Nîmes
226, Rue Georges Besse
30000 NÎMES
04 66 06 16 82



screenmatters - images : ©fotolia - Konica Minolta



**CENTRE D'AFFAIRES
KONICA MINOLTA**

SAS au Capital de 40 000€
SIRET : 384 948 337 00033 - APE : 4666Z
Photos non contractuelles. Caractéristiques des matériels sujettes à modifications sans préavis.

Notre expertise vous accompagne dans la réalisation de vos missions en toute sérénité !

Retrouvez notre offre globale de services, logiciels de gestion des flux documentaires papier ou numériques et systèmes d'impression sur www.fmb.fr

Les ^{france}interviews du matin

léa salamé | 7:50

patrick cohen | 8:20



france
intervenez
franceinter.fr

Le festival est subventionné par



soutenu par



remercie son club de parrainage



est accompagné par ses partenaires médias



Réservations 04 67 63 66 66 • www.printempsdescomediens.com